

# 學業雖有成 仕途仍不順

韓愈因唐憲宗迎佛骨一事而被貶至潮州，官場失意，不過韓愈早年的仕途也不見得順利。貞元二年（公元786年），韓愈赴長安應試，因唐代施行蔭襲制度，即子弟承襲父兄相同的官爵，因此韓愈在沒有蔭襲的幫助下三試不第，到貞元八年（公元792年）才在陸贄、梁肅的賞識下得以中進士，但應吏部釋讀試，又三次不中；貞元十一年（公元795年），他三次上書宰相，自薦不得；貞元十七年（801年），經由李翱引薦給陸贄，出任國子監四門博士。

溫故知新 隔星期三見報

大器晚成

逢星期三見報

## 元曲四大家 填通俗新詞

元曲，或稱元雜劇，是盛行於元代的戲曲藝術，為散曲和雜劇的合稱，元明以來甚為流行，故後世有元曲之稱。曲詞的體式相近，但字數上較自由，並多用口語。音樂部分有宮調之分，多為五宮四調。相對於艷麗的詞，曲較俚俗，中國古典詩詞曲研究家鄭騫評：「詞與曲是孿生兄弟，詞是翩翩公子，曲則帶有惡少氣息。」

雜劇的戲劇形式是由故事情節、曲詞、賓白、科介等幾部分組成；至於散曲則是可配樂演唱的歌曲形式。根據《青樓集》的記載，元散曲的歌唱有多種形式，像表演唱、舞蹈伴唱、樂器伴唱等。元散曲主要有小令和套數（又稱散套、套曲）兩種形式。小令原是民間的小調，文人所作之小令多半較典雅，民間的小令語言俚俗。

曲之出現，跟歷史潮流、文體發展與衰有關。元時，宋詞步入衰頹，詞本起於民間，原是一種通俗文學。宋朝以後，文人學士參與填詞者日多，對音律和修辭也愈來愈講究，於是日趨僵化與專業化。民間

的藝人從興起於民間的小調中求資料，逐漸形成一種與詞不同的體制，成為一種繼詞而起的通俗文學。此外，元朝是民族融和的時期，當時外樂傳入，即北宋末年所謂的「胡樂番曲」傳入中原，自然有製作新聲、新詞的必要。

元朝的作曲大家中，關漢卿、馬致遠、白樸和鄭光祖並稱元曲四大家，最為人所熟知。

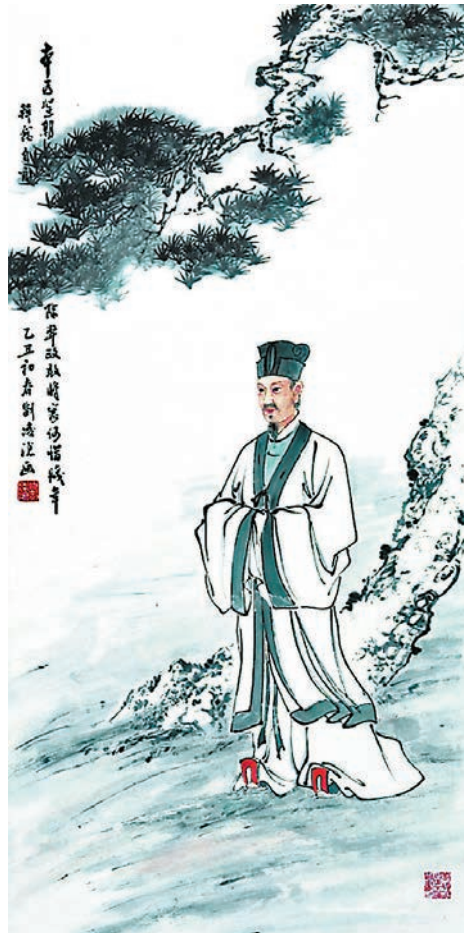
關漢卿對香港中學生來說絕不陌生。他的散曲作品傳世不多，但是語言尖新，音調和美，用通俗的語言寫活潑的情意。他創作雜劇有六十餘種，現存十八種。題材甚廣，約可分為社會劇、婚姻劇、歷史劇。他取材於現實社會或傳說中、歷史中，民眾所喜愛的英雄人物，亦取材於官場公案，男女戀愛故事。喜劇作品中充滿了幽默滑稽的諷刺；悲劇作品中只凸顯出社會環境的黑暗與主人翁的堅強奮鬥，不向命運屈服的力量。其著名雜劇作品有《竇娥冤》、《拜月亭》等。

於學，用心於德，就會得到在位者的賞識和重用，不必擔心自己的前途和出路，頗有「不患人之不己知」之意。

然後學生對於韓愈的說法提出質疑，並指出老師在為學、為儒、為文、為人四方面都有傑出成就，為學方面做到「口不絕吟於六藝之文，手不停披於百家之編」；記事者必提其要，纂言者必鈎其玄；貪多務得，細大不捐；焚膏油以繼晷，恒兀兀以窮年，對於學問的追求，韓愈持之以恆，對六藝百家的說頗有心得；為儒方面做到「韜排異端，攘斥佛老；補苴罅漏，張皇幽眇；尋墜緒之茫茫，獨旁搜而遠紹；障百川而東之，迴狂瀾於既倒」。

對於守護儒家之說，韓愈力排異說，把儒家之說得細緻之處加以光大；為文方面做到「沉浸醲郁，含英咀華，作為文章，其書滿家；上規姚姒，渾渾無涯；周諳殷鑒，信屈聱牙；《春秋》謹嚴，左氏浮誇；《易》奇而法，《詩》正而葩；下逮莊騷，太史所錄；子雲相如，同工異曲」。

韓愈的文章博古通今，取各家之長；為人方面做到「少始知學，勇於敢為；長通於方，左右具宜」。為人處世方面，韓愈明理



韓愈畫像 資料圖片

■心台 中學中文科教師

## 粵詞溯源 星期三見報

### 晏

古

遲，晚。《論語·子路》：「冉子退朝。子曰：『何晏也？』」《墨子·尚賢中》：「蚤（早）朝晏退。」《楚辭·離騷》：「及年歲之未晏兮，時亦猶其未央。」王逸注：「晏，晚。」《楚辭·九歌·山鬼》：「留靈脩兮憺忘歸，歲既晏兮孰華予。」王逸注：「晏，晚也。」《禮記·內則》：「孺子蚤（早）寢晏起，唯所欲，無食時。」

今

1. 遲。粵語童謠《雞公仔尾彎彎》：「早早起身都話晏。」如「今早唔使返工，晏起起身。」（「今天不用上班，遲了起床。」）

2. 午飯。如「你今日去吃邊度食晏呀？」（「你今天去了哪兒吃午飯？」）晏覺：午睡。如「我習慣每日瞓晏覺。」（「我習慣每天午睡。」）晏晝：中午，下午。如「今日晏晝好熱。」（「今天下午很炎熱。」）午飯。如：「你食咗晏晝未呀？」（「你吃了午飯沒有？」）



書籍簡介：  
本書共收錄現今仍沿用古漢語的粵語詞匯639個，均搜集字書、韻書、古典文學、古代文獻等參考資料，追溯其形、音、義的關係及演變，不僅有助讀者認識粵語詞匯的來源和發展，更有助認識粵語的歷史和古書的詞義。

香荷印書館 THE COMMERCIAL PRESS

■蘋果 中學中文科教師

文山字水樂春風

## 登峨嵋金頂 看普賢道場

這天，時屆農曆七月下旬，已過立秋，我在四川峨嵋山山麓一酒店的露台上，舒服地半躺臥在一沙發上，旁邊茶几上泡了一杯四川名茶「竹葉青」。靜觀天上皎潔的半輪明月，想起唐代詩人李白所寫的《峨眉山月歌》，原文是：  
峨眉山月半輪秋，影入平羌江水流；  
夜發清溪向三峽，思君不見下渝州。  
「峨嵋山」，又可寫成「峨眉」。這是李白初次出四川時創作的一首依戀家鄉山水的詩，寫詩人在舟中所見的夜景。而我現正在峨嵋山看月色，的確十分應景。

此詩描寫峨嵋山上空高懸着半輪秋月，平羌江水中流動着月亮映影，塑造了青山吐月、月映清江的美景。作者秋夜行船，順流靜觀水中月影，意境可謂空靈入妙。《唐詩箋注》說：「『君』指月。月在峨眉，影入江流，因月色而發清溪，及向三峽，忽又不見月，而舟已直下渝州矣。詩自神韻清絕。」

此詩亦有一值得研究之處，是此絕句詩中，竟用了五個地名，這會否略嫌重複呢？但《歐北詩話》說：「李太白『峨眉』、『平羌』、『清江』、『三峽』、『渝州』，四句中用五地名，毫不見堆垛之跡，此則浩氣噴薄，如神龍行空，不可捉摸，非後人所能模仿也。」

詩境中無處不滲透着詩人行江體驗和思友之情，無處不貫穿着山月這一具有象徵意義的藝術形象，這就把廣闊的空間和較長的時間統一起來。原來有這個作用的，所以《藝苑卮言》讚他：「不勝痕跡矣，益見此老爐錘之妙。」

峨嵋山位於中國四川省樂山市，因山勢斜，風景美，素有「雄秀西南」、「秀甲天下」之譽。峨嵋山乃佛教四大名山中，最高的山。1996年與樂山大佛一起被聯合國教科文組織列入世界遺產名錄。

峨嵋山巍峨挺拔，雄據四川盆地西南緣。因有兩山相峙，山勢逶迤，「如螺首蛾眉，細而長，美而絕」，即指其山勢秀麗如眉而得名。峨嵋山寺廟眾多，佛事頻繁。據傳，此山乃普賢菩薩顯道之道場。

在公元4世紀時，有印度僧人寶掌來華，遊歷黃河、長江之名山大川。到峨嵋山朝拜普賢，見此山「無峰不綠、有嶺皆秀」，又有祥雲飄空，讚曰：「高出五嶽，秀甲九州，震旦第一山也。」「震旦」在古印度語是指太陽升起的地方，佛經中記載，「震旦國」即對中國之尊稱。

我第二天準備登山，這時雖已立秋，但仍屬暑假，卻不見少遊人帶備外套，或租用羽絨大衣。因主山峰最高之處為金頂，海拔3,077米。山上山下氣溫懸殊，氣溫相差有15℃。山上共有3,000多種植物，其中包括世界上稀有的樹種。從山麓到山頂，沿途古木參天，流泉飛瀑，景色清幽，風景獨秀。

現在上山，已不辛苦了。坐了一段環保觀光車，到了雷洞坪車站。再要走一段山路，才能再乘纜車登山。雖是山路，但不算崎嶇、不算難行，漫步只行20分鐘就到了，何況沿途有不少販賣藥材山貨的攤檔，可供選購。

由於纜車每部可載50人，所以人流很

快疏散。下了纜車，也要走一段路才到金頂，幸好可欣賞沿途風光，走起來也不覺冷。

著名的峨嵋金頂，首先可見台階兩旁均有一列白象，白象是普賢的坐騎，非常尊貴。階頂上就見普賢菩薩像，這是一個十方十面的造像。聖像從高度、重量、面積、位置等都有其特定的含義。例如佛像通高48米，源自佛經中「四十八願度眾生」。

聖像中的「十」，不僅說明了聖像是由十個普賢頭像組成，意喻普賢的十大行願，還代表了佛教中的十個方位。聖像中象鼻彎曲的方向，正指引了朝拜聖像的方向。而且，白象為六牙的，作為願行廣大、功德圓滿的象徵。

金頂主峰上有華藏寺，全稱為「永明華藏寺」，始建於東漢。明代時修建普賢殿，由於殿頂鑲金，又稱金頂，遂使此山峰也因而得名。

金頂上有四大奇觀：「佛光」、「雲海」、「日出」及「聖燈」。據說在金頂的「睹光台」眺望，台前的白雲平鋪之時，陽光照在雲層上，可見明亮艷麗的七彩光環，通常稱之為「佛光」。

「聖燈」者，是月黑風清的夜晚，幽谷中有時可看到一些神秘的燈光。實際上是一種磷化氫的燃燒而產生的光，乃自然現象，我在午間當然看不到。

這次因已是中午，看不到「日出」，幸好總算看到氣勢磅礴、非常壯觀的「雲海」，也不枉此行了。

■雨亭（退休中學中文科教師，從事教育工作四十年）

## 英譯詞選 星期三見報

### HEAVENLY BARBARIAN

Anonymous Song from Dun Huang (5th to 10th century)

On my pillow, a thousand vows you've made:  
You won't divorce me  
till the green mountains have decayed;  
Till the steelyard weight floats on water-top,  
And the Yellow River completely dries up;  
Till the stars, Orion and Lucifer,  
appear together in broad daylight,  
And the Big Dipper seen in the south at night.  
So, divorce me you cannot,  
Till the sun at midnight we spot.

### 菩薩蠻

敦煌曲子詞（五至十世紀一無名氏）

枕前發盡千般願：要休且待青山爛。  
水面上秤錘浮，直待黃河徹底枯。  
白日參辰現，北斗回南面。  
休即未能休，且待三更見日頭。

書籍簡介：  
精選101首家傳戶曉唐宋词，由香港大學客座副教授何中堅以創新手法翻譯為英語。按原詞韻律押韻，保留神韻，鏗鏘和諧。腳註解釋人名、地名、傳說、典故、隱喻及背景，便於理解欣賞。

香荷印書館 THE COMMERCIAL PRESS

